

Příloha:

Dotazník č. 1

Marquez le degré de synonymie: Vous serez à chaque fois confronté à une phrase modèle (*pm*) suivie de deux variantes (*v1*, *v2*). Votre tâche consistera à juger respectivement leur rapport sémantique à la phrase modèle en cochant *Absolument synonymique* pour le rapport d'une synonymie absolue (vous jugez le sens des deux phrases tout à fait identique), *Plus ou moins synonymique* pour le rapport d'une synonymie approximative (vous jugez le sens des deux phrases plus ou moins identique) ou *Différent* pour le rapport d'une divergence distincte (vous jugez le sens des deux phrases différent).

pm: Les délégués ministériels des états membres se sont réunis pour *parler bref* de l'étendue des mesures à adopter.

v1: Les délégués ministériels des états membres se sont réunis pour *parler brièvement* de l'étendue des mesures à adopter.

Absolument synonymique Plus ou moins synonymique Différent

v2: Les délégués ministériels des états membres se sont réunis pour *parler avec brièveté* de l'étendue des mesures à adopter.

Absolument synonymique Plus ou moins synonymique Différent

pm: Les filles se sont séparées du groupe et elles ont commencé à *causer calme* dans le coin.

v1: Les filles se sont séparées du groupe et elles ont commencé à *causer calmement* dans le coin.

Absolument synonymique Plus ou moins synonymique Différent

v2: Les filles se sont séparées du groupe et elles ont commencé à *causer avec calme* dans le coin.

Absolument synonymique Plus ou moins synonymique Différent

pm: Sur la Côte d'Azur le soleil *cogne dur*.

v1: Sur la Côte d'Azur le soleil *cogne durement*.

Absolument synonymique Plus ou moins synonymique Différent

v2: Sur la Côte d'Azur le soleil *cogne avec dureté*.

Absolument synonymique Plus ou moins synonymique Différent

pm: Grâce aux nouvelles machines les moissonneurs *récoltent facile*.

v1: Grâce aux nouvelles machines les moissonneurs *récoltent facilement*.

Absolument synonymique Plus ou moins synonymique Différent

v2: Grâce aux nouvelles machines les moissonneurs *récoltent avec facilité*.

Absolument synonymique Plus ou moins synonymique Différent

pm: Les belles paroles risquent de *sonner faux*.

v1: Les belles paroles risquent de *sonner fausseté*.

Absolument synonymique Plus ou moins synonymique Différent

v2: Les belles paroles risquent de *sonner avec fausseté*.

Absolument synonymique Plus ou moins synonymique Différent

pm: L'équipe italien a du *batailler ferme* pour remporter son titre.

v1: L'équipe italien a du *batailler fermement* pour remporter son titre.

Absolument synonymique Plus ou moins synonymique Différent

v2: L'équipe italien a du *batailler avec fermeté* pour remporter son titre.

Absolument synonymique Plus ou moins synonymique Différent

pm: Grâce à sa souplesse la plume d'oiseau permet d'*écrire fin*.

v1: Grâce à sa souplesse la plume d'oiseau permet d'**écrire finement**.

Absolument synonymique Plus ou moins synonymique Différent

v2: Grâce à sa souplesse la plume d'oiseau permet d'**écrire avec finesse**.

Absolument synonymique Plus ou moins synonymique Différent

pm: Sans protection appropriée vous risquez de **taper fort** la piste.

v1: Sans protection appropriée vous risquez de **taper fortement** la piste.

Absolument synonymique Plus ou moins synonymique Différent

v2: Sans protection appropriée vous risquez de **taper avec force** la piste.

Absolument synonymique Plus ou moins synonymique Différent

pm: Nous devons **parler haut** à la place de ceux qui n'osent pas le faire.

v1: Nous devons **parler hautement** à la place de ceux qui n'osent pas le faire.

Absolument synonymique Plus ou moins synonymique Différent

v2: Nous devons **parler avec hauteur** à la place de ceux qui n'osent pas le faire.

Absolument synonymique Plus ou moins synonymique Différent

pm: **Investir intelligent** une fois permet d'en profiter pendant des années.

v1: **Investir intelligemment** une fois permet d'en profiter pendant des années.

Absolument synonymique Plus ou moins synonymique Différent

v2: **Investir avec intelligence** une fois permet d'en profiter pendant des années.

Absolument synonymique Plus ou moins synonymique Différent

pm: En matière de la primauté la Cour se gardera toujours de **trancher net**.

v1: En matière de la primauté la Cour se gardera toujours de **trancher nettement**.

Absolument synonymique Plus ou moins synonymique Différent

v2: En matière de la primauté la Cour se gardera toujours de **trancher avec netteté**.

Absolument synonymique Plus ou moins synonymique Différent

pm: Nous devons nous servir de la logique pour apprendre à **raisonner juste**.

v1: Nous devons nous servir de la logique pour apprendre à **raisonner justement**.

Absolument synonymique Plus ou moins synonymique Différent

v2: Nous devons nous servir de la logique pour apprendre à **raisonner avec justesse**.

Absolument synonymique Plus ou moins synonymique Différent

pm: Le stress peut **peser lourd** sur la santé mentale de l'adolescent.

v1: Le stress peut **peser lourdement** sur la santé mentale de l'adolescent.

Absolument synonymique Plus ou moins synonymique Différent

v2: Le stress peut **peser avec lourdeur** sur la santé mentale de l'adolescent.

Absolument synonymique Plus ou moins synonymique Différent

pm: La psychanalyse nous mène à **creuser profond** dans notre mémoire.

v1: La psychanalyse nous mène à **creuser profondement** dans notre mémoire.

Absolument synonymique Plus ou moins synonymique Différent

v2: La psychanalyse nous mène à **creuser avec profondeur** dans notre mémoire.

Absolument synonymique Plus ou moins synonymique Différent

pm: Pour maîtriser l'impact de notre activité sur l'environnement, il faut consommer moins et ***produire propre***.

v1: Pour maîtriser l'impact de notre activité sur l'environnement, il faut consommer moins et ***produire proprement***.

Absolument synonymique Plus ou moins synonymique Différent

v2: Pour maîtriser l'impact de notre activité sur l'environnement, il faut consommer moins et ***produire en propreté***.

Absolument synonymique Plus ou moins synonymique Différent

pm: La boîte de vitesse automatique permet aux certains conducteurs de ***conduire serein***.

v1: La boîte de vitesse automatique permet aux certains conducteurs de ***conduire sereinement***.

Absolument synonymique Plus ou moins synonymique Différent

v2: La boîte de vitesse automatique permet aux certains conducteurs de conduire avec sérénité.

Absolument synonymique Plus ou moins synonymique Différent

pm: Même les grands écrivains peuvent être menés à ***écrire simple***.

v1: Même les grands écrivains peuvent être menés à ***écrire simplement***.

Absolument synonymique Plus ou moins synonymique Différent

v2: Même les grands écrivains peuvent être menés à ***écrire avec simplicité***.

Absolument synonymique Plus ou moins synonymique Différent

Dotazník č. 2

Marquez l'acceptabilité des constructions verbales suivantes (cochez «**Oui**» pour acceptable, dans chaque case vous pouvez cocher plusieurs variantes/ou aucune si vous les jugez (in)acceptables):

Les délégués ministériels des états membres se sont réunis pour *parler bref* de l'étendue des mesures à adopter. **Oui**

Les délégués ministériels des états membres se sont réunis pour *parler brièvement* de l'étendue des mesures à adopter. **Oui**

Les délégués ministériels des états membres se sont réunis pour *parler avec brièveté* de l'étendue des mesures à adopter. **Oui**

Les filles se sont séparées du groupe et elles ont commencé à *causer calme* dans le coin. **Oui**

Les filles se sont séparées du groupe et elles ont commencé à *causer calmement* dans le coin. **Oui**

Les filles se sont séparées du groupe et elles ont commencé à *causer avec calme* dans le coin. **Oui**

Sur la Côte d'Azur le soleil *cogne dur*. **Oui**

Sur la Côte d'Azur le soleil *cogne durement*. **Oui**

Sur la Côte d'Azur le soleil *cogne avec dureté*. **Oui**

Grâce aux nouvelles machines les moissonneurs *récoltent facile*. **Oui**

Grâce aux nouvelles machines les moissonneurs *récoltent facilement*. **Oui**

Grâce aux nouvelles machines les moissonneurs *récoltent avec facilité*. **Oui**

Les belles paroles risquent de *sonner faux*. **Oui**

Les belles paroles risquent de *sonner fausement*. **Oui**

Les belles paroles risquent de *sonner avec fausseté*. **Oui**

L'équipe italien a dû *batailler ferme* pour remporter son titre. **Oui**

L'équipe italien a dû *batailler fermement* pour remporter son titre. **Oui**

L'équipe italien a dû *batailler avec fermeté* pour remporter son titre. **Oui**

Grâce à sa souplesse la plume d'oiseau permet d'**écrire fin**. **Oui**

Grâce à sa souplesse la plume d'oiseau permet d'**écrire finement**. **Oui**

Grâce à sa souplesse la plume d'oiseau permet d'**écrire avec finesse**. **Oui**

Sans protection appropriée vous risquez de **taper fort** la piste. **Oui**

Sans protection appropriée vous risquez de **taper fortement** la piste. **Oui**

Sans protection appropriée vous risquez de **taper avec force** la piste. **Oui**

Nous devons **parler haut** à la place de ceux qui n'osent pas le faire. **Oui**

Nous devons **parler hautement** à la place de ceux qui n'osent pas le faire. **Oui**

Nous devons **parler avec hauteur** à la place de ceux qui n'osent pas le faire. **Oui**

Investir intelligent une fois permet d'en profiter pendant des années. **Oui**

Investir intelligemment une fois permet d'en profiter pendant des années. **Oui**

Investir avec intelligence une fois permet d'en profiter pendant des années. **Oui**

En matière de la primauté la Cour se gardera toujours de **trancher net**. **Oui**

En matière de la primauté la Cour se gardera toujours de **trancher nettement**. **Oui**

En matière de la primauté la Cour se gardera toujours de **trancher avec netteté**. **Oui**

Nous devons nous servir de la logique pour apprendre à **raisonner juste**. **Oui**

Nous devons nous servir de la logique pour apprendre à **raisonner justement**. **Oui**

Nous devons nous servir de la logique pour apprendre à **raisonner avec justesse**. **Oui**

Le stress peut **peser lourd** sur la santé mentale de l'adolescent. **Oui**

Le stress peut **peser lourdement** sur la santé mentale de l'adolescent. **Oui**

Le stress peut *peser avec lourdeur* sur la santé mentale de l'adolescent.

Oui

La psychanalyse nous mène à *creuser profond* dans notre mémoire.

Oui

La psychanalyse nous mène à *creuser profondement* dans notre mémoire.

Oui

La psychanalyse nous mène à *creuser avec profondeur* dans notre mémoire.

Oui

Pour maîtriser l'impact de notre activité sur l'environnement, il faut consommer moins et *produire propre*.

Oui

Pour maîtriser l'impact de notre activité sur l'environnement, il faut consommer moins et *produire proprement*.

Oui

Pour maîtriser l'impact de notre activité sur l'environnement, il faut consommer moins et *produire en propreté*.

Oui

La boîte de vitesse automatique permet aux certains conducteurs de *conduire serein*.

Oui

La boîte de vitesse automatique permet aux certains conducteurs de *conduire sereinement*.

Oui

La boîte de vitesse automatique permet aux certains conducteurs de *conduire avec sérénité*.

Oui

Même les grands écrivains peuvent être menés à *écrire simple*.

Oui

Même les grands écrivains peuvent être menés à *écrire simplement*.

Oui

Même les grands écrivains peuvent être menés à *écrire avec simplicité*.

Oui